



## SCHIFFERBÖRSE

Die Schifferbörse war nach ihrer Einweihung im Jahr 1901 eine völlig neue Art, Ordnung in das Chaos des freien Warenhandels zu bringen. Vorher wurden die Geschäfte auf offener Straße abgewickelt und dabei wurden die Schiffer häufig durch falsche Frachtraten oder überzogene Vermittlungsgebühren übervorteilt. Später diente die Schifferbörse als Bürogebäude und Restaurant.

## SCHIFFERBÖRSE

Opened in 1901, the Schifferbörse was a completely new approach to install order in the chaos of free trading in goods. Before this, business transactions used to be conducted in the open streets, with boatmen frequently being cheated with ploys like false freight charges or excessive commissions.



## KRIMI-SPOT UND KREATIVQUARTIER

Als die Schiffer aufgrund der modernen Entwicklung mehr und mehr auf Landgänge verzichten mussten, entpuppte sich der krisengeschüttelte Stadtteil als ideale Kulisse für Duisburgs Fernseh-Kommissar Horst Schimanski. Touristen aus ganz Deutschland folgen mittlerweile bei einer Führung Schimmis Spuren durch den Hafenstadtteil. Heute beleben Künstler und Kulturschaffende die Kneipen und Läden des Viertels mit Lesungen, Konzerten, Galerien und Ateliers.

## DETECTIVES AND CREATIVITY

When a wave of rationalisation and job-cutting hit the shipping industry, boaters were able to enjoy shore leave less and less, leaving this district of the city mired in economic slump. This offered the ideal setting for Duisburg's TV police commissioner Horst Schimanski. Today many people from all over Germany follow a guided tour through this harbour district. Nowadays, artists and creative spirits live on up the pubs and shops in the district with readings, concerts, galleries and studios.



## ANKERPUNKTE

Der Bedeutung der Schifffahrt und des Hafens widmet sich das Binnenschiffahrtsmuseum im alten Jugendstilschwimmbad. Ein bedeutendes Exponat liegt im Hafenumund vor Anker: Der letzte Raddampfer, die 'Oscar Huber', ist heute ein Museumsschiff. Die Mündung der Ruhr in den Rhein ist nicht zu übersehen: Die Skulptur 'Rheinorange' ist weithin sichtbar.

## ANCHOR POINTS

Located in an old fin de siècle swimming pool adorned in art nouveau, the Binnenschiffahrtsmuseum (Inland Navigation Museum) is devoted to the history and importance of shipping and the port. One notable exhibit lies at the mouth of the harbour (Hafenumund): The last paddle steamer, the 'Oscar Huber', is now a museum ship. The confluence of the Ruhr with the Rhine is impossible to ignore: The 'Rheinorange' sculpture can be seen from miles away.



## HAFENRUNDFAHRTEN RUHRORT

Wie ein Matrose kann man sich fühlen, wenn man bei einer Hafenrundfahrt auf dem Ausflugsschiff durch die vielen Becken schippert, an deren Ufern sich riesige Mengen an Gütern türmen. Danach lohnt ein Abstecher in eine der urigen Schiffer-Kneipen, in denen die Partikuliere früher auch ihre Post abholten.

## PORT TOUR OF RUHRORT

One feels almost like a sailor when floating through the many basins taking a tour of the port on the excursion ship, with huge amounts of goods piled along the banks providing the backdrop. Afterwards, it is worthwhile taking a little detour into one of the quaint boatmen pubs, where boat owners used to pick up their mail in former times.



## DUISBURGER HAFEN

Der Duisburger Hafen ist der größte Binnenhafen der Welt. Schon früh wurde hier die zunehmende Bedeutung des Containerumschlags erkannt. Jährlich rund 20.000 Schiffe steuern den Hafen an. Mit seinem Seehafenstatus fungiert Duisburg als Hinterlandhub für Seehäfen wie Antwerpen, Rotterdam und Amsterdam.

## DUISBURG PORT

Duisburg Port is the biggest inland port in the world. The growing importance of container transshipment could be witnessed here early on. Approximately 20,000 ships put into the port every year. With its status as a maritime port, Duisburg serves as a hinterland hub for coastal ports like Antwerp, Rotterdam and Amsterdam.

## BEWEGTE GESCHICHTE

Der Hafenstadtteil Ruhrort hat eine bewegte Geschichte hinter sich. Um 1900 ging es hier recht feudal zu. Zahlreiche Unternehmen nutzten Ruhrorts Lage als Tor zum Ruhrgebiet. Es gab eine höhere Millionärsdichte als in Berlin. Dann prägten die Schiffer das Kneipen- und Nachtleben. Bis weit in die Mitte des letzten Jahrhunderts nannte man Ruhrort in einem Atemzug mit St. Pauli, Hamburg.

## EVENTFUL HISTORY

The port district of Ruhrort has had an eventful history. Things were pretty posh here in 1900. Numerous enterprises used Ruhrort as a gateway to the Ruhr area. There were more millionaires per capita living here than in Berlin. Back then, the pub scene and nightlife were dominated by boatmen and sailors. Ruhrort used to be mentioned in the same breath with the likes of St. Pauli, Hamburg until far into the middle of the last century.



www.ruhrort.de



HANIEL



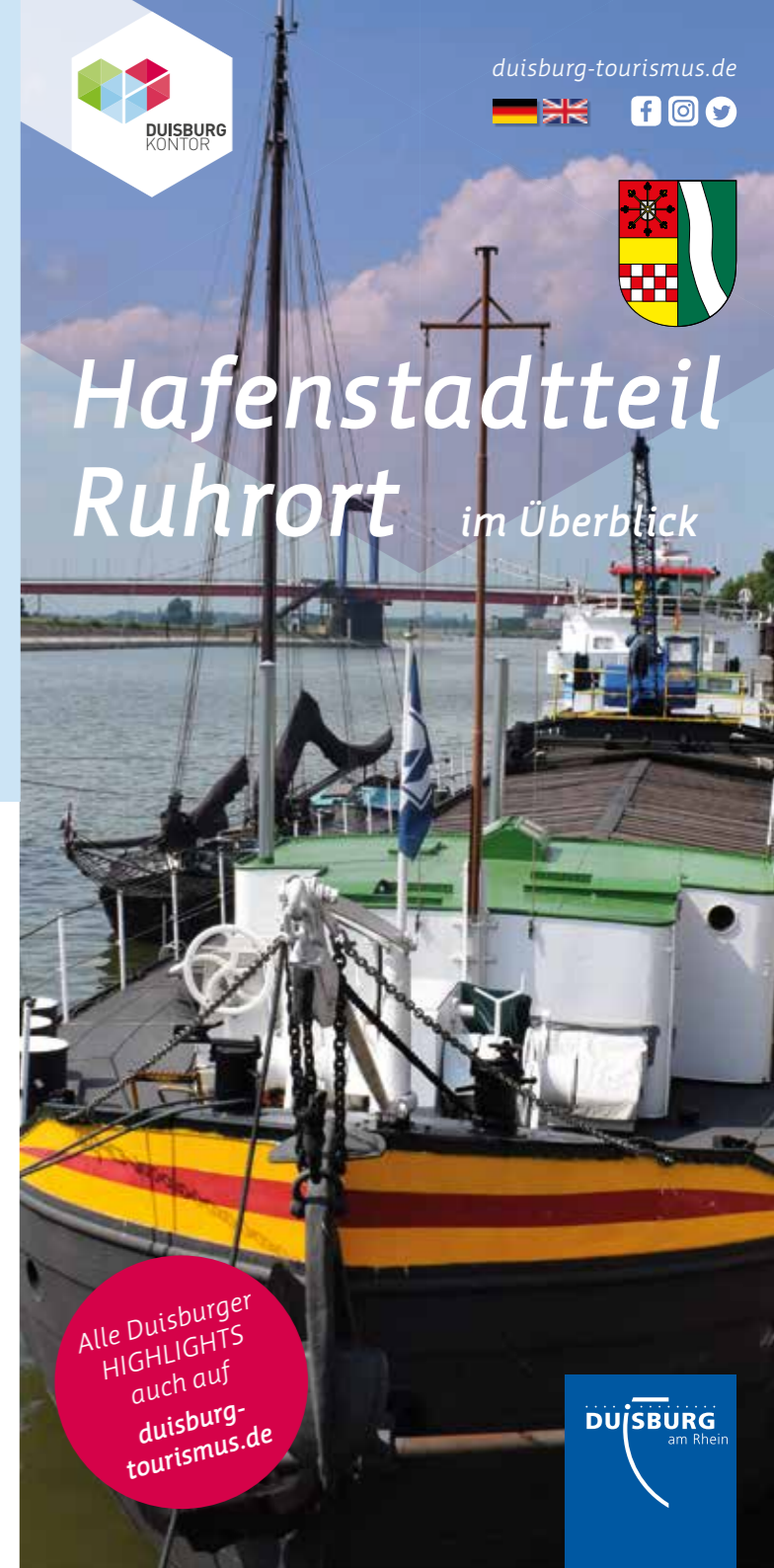
www.kreativquartier-ruhrort.de



duisburg-tourismus.de



# Hafenstadtteil Ruhrort im Überblick


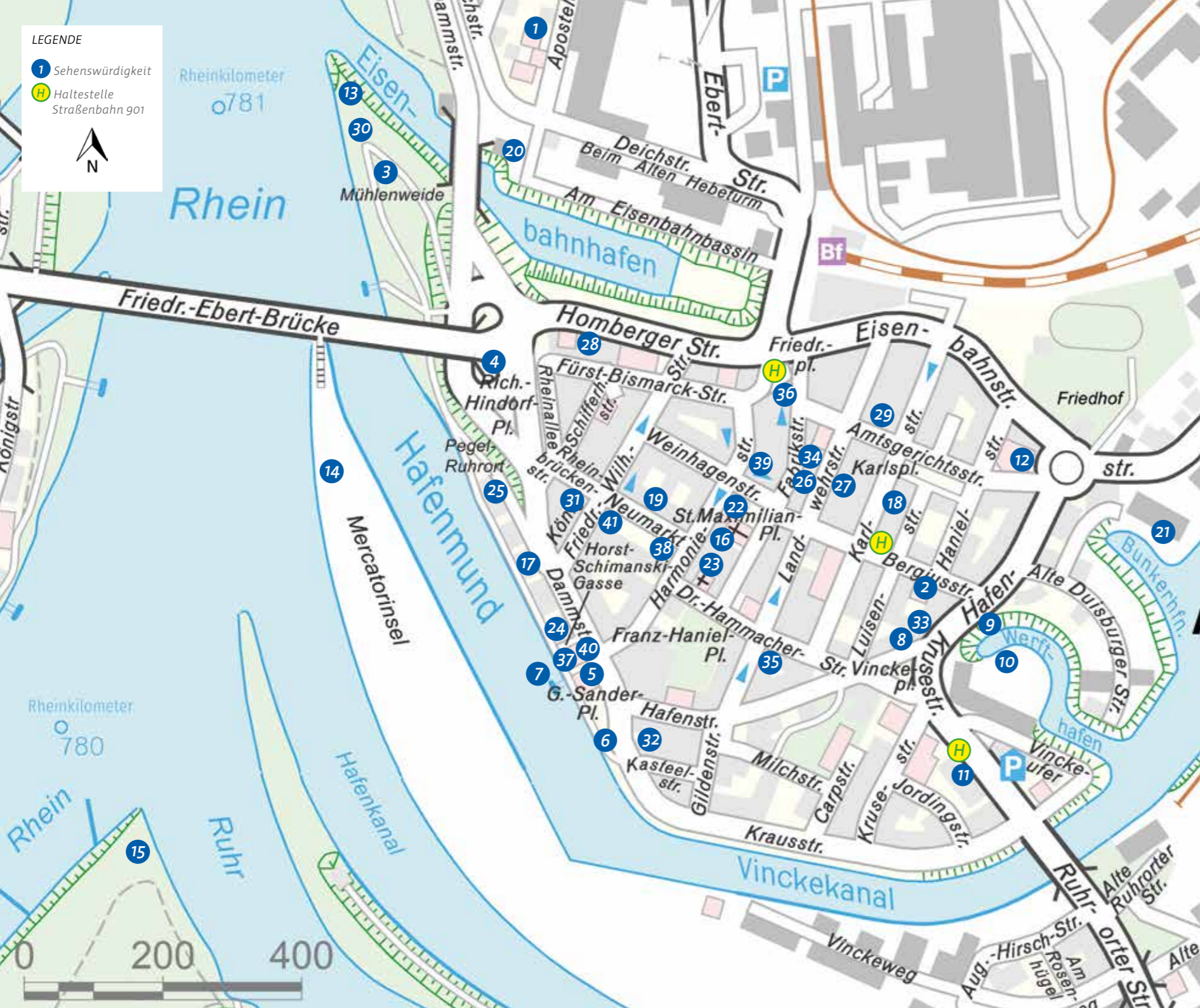


Alle Duisburger  
HIGHLIGHTS  
auch auf  
duisburg-  
tourismus.de



**LEGENDE**

- 1** Sehenswürdigkeit
- H** Haltestelle Straßenbahn 901

PLZ Ruhrort: 47119



**MUSEEN / MUSEUMS**

- 1** Museum der Deutschen Binnenschifffahrt  
Apostelstraße 84
- 2** RADIOmuseum Duisburg  
Bergiusstraße 27



**SEHENSWÜRDIGKEITEN / SIGHTS**

- 3** Flaggenmast / Mühlenweide
- 4** Brückentürme  
Richard-Hindorf-Platz 1
- 5** Schifferbörse  
Gustav-Sander-Platz 1
- 6** Dampfkran  
Gustav-Sander-Platz 1
- 7** Museumsschiffe  
Nähe Schifferbörse
- 8** Vinckensäule  
Hafenstraße 50
- 9** Werfthafen  
51°27'12.6"N 6°44'33.4"E
- 10** Blaue Grotte  
51°27'07.5"N 6°44'21.8"E
- 11** Tausendfensterhaus  
Ruhrorter Str. 187
- 12** Blaues Büdchen  
Amtsgerichtsstraße 38
- 13** Nikolaus-Skulptur  
Mühlenweide
- 14** Echo des Poseidon  
Speditionsinsel 4 (Mercatorinsel)
- 15** Rheinorange  
Am Bört, 47059 Duisburg
- 16** Kirche St. Maximilian / Infozentrum  
Fabrikstraße 21
- 17** Outdoorгалerie  
Leinpfad
- 18** Bananenhaus  
Karlstraße 28
- 19** Neumarkt / Wochenmarkt
- 20** Ruhrorter Yacht-Club  
Am Eisenbahnbasin



**KULTUR / CULTURE**

- 21** Ophardt - Auditorium  
Hafenstraße 69
- 22** Lokal Harmonie  
Harmoniestraße 41
- 23** Gemeindehaus Ruhrort  
Dr.-Hammacher-Str. 4-6
- 24** Mercator-Verlagsbuchhandlung  
Dammstr. 25
- 25** DU Tours  
Dammstr. 1 / Leinpfad
- 26** ruhrKUNSTort  
Fabrikstraße 23
- 27** Repair Café  
Landwehrstraße 55
- 28** Ruhrorter Hafenkids  
Humberger Str. 15
- 29** Carl-Mandelartz-Bibliothek  
Amtsgerichtsstraße 5
- 30** Mühlenweide  
51°27'30.6"N 6°43'35.4"E



**GASTRONOMIE / GASTRONOMY**

- 31** Zum Anker  
König-Friedrich-Wilhelm-Straße 18
- 32** Belvedere  
Kasteelstraße 1-3
- 33** Kristall  
Hafenstraße 54
- 34** Taverne im Deutschen Haus  
Fabrikstraße 27
- 35** Ruhrorter Treff  
Landwehrstraße 15
- 36** Café Kurz  
Fabrikstraße 50
- 37** Zum Hübi  
Dammstraße 27
- 38** KultKiosk Hafenmund  
Neumarkt 28A
- 39** KMC-Café  
Harmoniestr. 45
- 40** Damm-Café  
Dammstr. 27
- 41** Zum Itze / Alt-Ruhrort  
Neumarkt 3



**TOURIST INFORMATION DUISBURG**

Stadtführungen, Souvenirs, Veranstaltungstickets  
Öffnungszeiten: Mo. – Sa. 10.00 – 18.00 Uhr

Königstr. 86 | 47051 Duisburg  
Tel. +49(0)203 – 28544-0 | Fax +49(0)203 – 28544-44  
service@duisburgkontor.de | duisburg-tourismus.de



facebook.com/duisburgtourismus  
instagram.com/duisburg\_tourismus  
twitter.com/du\_tourismus

**IMPRESSUM**

Duisburg Kontor GmbH  
Geschäftsführer: Uwe Kluge, Thomas Krützbeg  
Landfermannstr. 6 | 47051 Duisburg  
www.duisburgkontor.de

**GESTALTUNG**

helix agentur

**KARTENGRUNDLAGE**

Stadt Duisburg, Amt für Baurecht und Bauberatung

**BILDNACHWEIS**

Titel: Duisburg Kontor GmbH; Friedhelm Krischer; Stadt Duisburg;  
Duisburg Kontor GmbH

